

Capítulo 3

Otros Programas y Servicios Educativos para su Hijo

Descripción General

Las escuelas dan oportunidades para los estudiantes más allá del programa de educación general. Estos pueden incluir

- tutoría para estudiantes que necesitan más apoyo;
- clases avanzadas²⁵ para poner retos a los estudiantes;
- aprendizaje en línea o a distancia; y
- servicios relacionados con una discapacidad²⁶ para estudiantes con discapacidades.

Para averiguar qué programas y servicios educativos ofrece la escuela de su hijo, pregunte al personal de la escuela. Ellos pueden ayudarlo a encontrar lo que es apropiado para su hijo. Algunos servicios son pagados y otros son sin costo. Sin embargo, no todos los estudiantes son elegibles. Pregúntele al personal de la escuela de su hijo sobre la elegibilidad para los programas. Estos programas educativos pueden ayudar al aprendizaje de su hijo, ayudarlo a explorar sus intereses y ayudarlo a tener éxito académico y en la vida.

Derechos de la Familia y los Estudiantes

Como miembro de una familia con hijos en edad escolar, usted tiene ciertos derechos. Esto es muy importante: El país de origen, la ciudadanía o el estado migratorio de los padres no cambia estos derechos. Estos derechos incluyen lo siguiente.

“Otros Programas y Servicios Educativos para su Hijo” es el tercer capítulo del Kit de Herramientas para las Familias de Estudiantes de Inglés, que tiene el objetivo de apoyar a las familias de estudiantes de inglés (EL) en el sistema educativo de Estados Unidos. Cada capítulo tiene cinco partes: (1) Descripción General, (2) Derechos de la Familia y los Estudiantes, (3) Preguntas Sugeridas para Hacerle al Personal de la Escuela, (4) Consejos para las Familias y (5) Recursos. La información en cada capítulo varía. Como los lectores pueden elegir si acceden solo a ciertos capítulos del kit de herramientas, es importante tener en cuenta que cierta información puede repetirse en varios capítulos.

²⁵ Por ejemplo, el Programa de Colocación Avanzada (Advanced Placement, AP) ofrece clases con cursos de nivel universitario para estudiantes de secundaria. Los estudiantes que busquen este reto académico pueden elegir entre las clases AP que ofrece su escuela, cada una de las cuales ofrece un examen AP anual opcional. Los estudiantes con una puntuación que los califique en un examen AP pueden obtener créditos o colocación acelerada en la universidad. Consulte <https://apcentral.collegeboard.org/about-ap/ap-a-glance>. Algunas escuelas ofrecen cursos avanzados por medio del programa de International Baccalaureate® (IB), que también puede darles créditos universitarios o colocación acelerada en la universidad. Consulte <https://www.ibo.org/>. Para los estudiantes en otros grados, las escuelas pueden ofrecer cursos especializados para estudiantes dotados y talentosos.

²⁶ El término “servicios relacionados con una discapacidad” puede referirse a educación especial y los servicios relacionados que se prestan a los niños con discapacidades que son elegibles para los servicios según la Parte B de la Ley de Educación de Personas con Discapacidades (IDEA) o educación regular o especial y las ayudas y servicios relacionados que se prestan a estudiantes calificados con discapacidades según la Sección 504 de la Ley de Rehabilitación de 1973. Consulte el Capítulo 3 para obtener más información sobre los servicios relacionados con una discapacidad para estudiantes de inglés con discapacidades.

- Los estudiantes tienen derecho a no sufrir discriminación por motivos de raza, color, país de origen, sexo y discapacidad.²⁷
- El título I de la Ley de Educación Primaria y Secundaria (ESEA) dice que los distritos escolares deben proporcionar las comunicaciones requeridas a los padres de estudiantes de inglés del título I en un formato comprensible y, cuando sea posible, en un idioma que los padres entiendan.²⁸ Deben dar información a todos los padres, independientemente de su idioma nativo o dominio del inglés, sobre cualquier programa, servicio o actividad de un distrito escolar.²⁹ Además, el título VI de la Ley de Derechos Civiles de 1964 requiere que los distritos escolares y las SEA aseguren una comunicación significativa con los padres con dominio limitado del inglés en un idioma que puedan entender y que notifiquen adecuadamente a estos padres la información sobre cualquier programa, servicio o actividad de un distrito escolar o SEA que llama la atención de los padres que no poseen un dominio limitado del inglés. Según la Ley de Educación de Personas con Discapacidades (IDEA, por sus siglas en inglés), el consentimiento (acuerdo o permiso) de los padres se debe pedir en el idioma nativo de los padres o mediante otra forma de comunicación comprensible para los padres.³⁰ La comunicación con los padres puede incluir información sobre
 - inscripción y registro;
 - asistencia con el idioma;
 - procedimientos para presentar quejas;³¹
 - avisos de no discriminación;³²
 - políticas y procedimientos de disciplina estudiantil;
 - boletas de calificaciones;
 - solicitudes de permiso de los padres para que los estudiantes participen en las actividades del distrito o la escuela;
 - reuniones de padres y maestros;
 - manuales para padres;
 - programas de educación para estudiantes dotados y talentosos (GATE);³³

²⁷ Las instituciones educativas tienen la responsabilidad de proteger el derecho de todos los estudiantes a aprender en un ambiente seguro sin discriminación ilegal y de prevenir privaciones injustas de ese derecho. La Oficina de Derechos Civiles (OCR, por sus siglas en inglés) del Departamento de Educación de Estados Unidos aplica varias leyes federales de derechos civiles que prohíben la discriminación en programas o actividades que reciben asistencia financiera federal del Departamento de Educación. La discriminación por motivos de raza, color y país de origen está prohibida por el título VI de la Ley de Derechos Civiles de 1964 (esto incluye la discriminación basada en el dominio limitado del inglés de una persona o el estado de estudiante de inglés; y la ascendencia compartida real o percibida o las características étnicas, incluso la pertenencia a una religión que pueda percibirse como exhibidora de tales características [como personas hindúes, judías, musulmanas y sijs]); la discriminación sexual está prohibida por el título IX de las Enmiendas Educativas de 1972; la discriminación por discapacidad está prohibida por la Sección 504 de la Ley de Rehabilitación de 1973; y la discriminación por edad está prohibida por la Ley de Discriminación por Edad de 1975. La OCR también tiene responsabilidades según el título II de la Ley para Estadounidenses con Discapacidades de 1990, que prohíbe que las entidades públicas discriminen a una persona por sus discapacidades, ya sea que reciban asistencia financiera federal o no.

²⁸ [Ley de Educación Primaria y Secundaria, sección 1112\(e\)\(4\)](#).

²⁹ Departamento de Educación de Estados Unidos, Oficina de Derechos Civiles y Departamento de Justicia de Estados Unidos, División de Derechos Civiles. *Fact Sheet: Information for limited proficient (LEP) parents and guardians and for schools and school districts that communicate with them*. Obtenido de <https://www2.ed.gov/about/offices/list/ocr/docs/dcl-factsheet-lep-parents-201501.pdf>.

³⁰ [IDEA, tít. 34, sección 300.9 del Código de Regulaciones Federales](#).

³¹ Un procedimiento para presentar quejas es un proceso interno de resolución de conflictos que puede abordar quejas formales de las personas. Desarrollar, publicitar e implementar efectivamente estos procedimientos les da a los estudiantes y padres la oportunidad de abordar las inquietudes a nivel local. Consulte <https://www2.ed.gov/about/offices/list/ocr/grievance.html>.

³² Según los avisos de no discriminación, las escuelas deben avisar a los estudiantes, padres y otras personas que no discriminan por motivos de raza, color, país de origen, sexo, discapacidad y edad y, si corresponde, que dan igualdad de acceso a los Boy Scouts de América y otros grupos juveniles designados. Obtenido de <https://www2.ed.gov/about/offices/list/ocr/docs/nondisc.html>.

³³ Los programas de educación para estudiantes superdotados ofrecen prácticas, procedimientos y estrategias de educación para niños que han sido identificados como superdotados o talentosos. Los objetivos principales de estos programas son generalmente el enriquecimiento y la aceleración.

- servicios relacionados con discapacidades para estudiantes con discapacidades;³⁴
 - escuelas especializadas y autónomas públicas;³⁵
 - programas educativos de enseñanza de idiomas;
 - cuidado infantil; o
 - actividades extracurriculares.
- Las escuelas deben identificar a los estudiantes de inglés que necesitan servicios para aprender inglés. Primero, la mayoría de las escuelas le pedirá que complete una Encuesta del idioma que hablan en casa. Los resultados de esta encuesta ayudarán a la escuela a decidir si su hijo necesita ser evaluado para determinar la elegibilidad para los servicios del idioma inglés.
 - Si su hijo es elegible para recibir servicios especializados del idioma según la evaluación de dominio del inglés, la escuela prestará los servicios. Sin embargo, usted puede negarse a inscribir a su hijo en tales servicios.³⁶
 - Si a su hijo lo identifican como estudiante de inglés, la escuela debe avisarle por escrito en el plazo de 30 días después del inicio del año escolar. La escuela debe proporcionar información sobre el nivel de dominio del idioma inglés de su hijo, los programas y los servicios disponibles para satisfacer las necesidades educativas de su hijo y su derecho a no inscribir a su hijo en un programa o servicio para estudiantes de inglés.³⁷
 - Si decide rechazar los servicios de idiomas para su hijo, se mantendrá su condición de estudiante de inglés. La escuela seguirá supervisando el dominio del inglés y el progreso académico de su hijo.
 - Los estados deben informar sobre el progreso de los estudiantes que dejan de ser estudiantes de inglés por cuatro años después de que los estudiantes ya no se identifiquen como estudiante de inglés.³⁸
 - Si los distritos escolares deciden utilizar temporalmente un plan de estudios centrado únicamente en el aprendizaje del idioma inglés, deben medir el progreso de los estudiantes de inglés en materias básicas (como matemáticas, ciencias y lectura/lengua y literatura) para evaluar si los estudiantes tienen dificultades académicas mientras aprenden inglés. Para estos estudiantes, los distritos deben ofrecer otros servicios para garantizar que los estudiantes de inglés puedan ponerse al día en las materias principales dentro de un tiempo razonable. Por ejemplo, algunos programas para estudiantes de inglés recién llegados pueden utilizar al principio un plan de estudios dirigido a las habilidades de inglés muy

³⁴ El término “servicios relacionados con una discapacidad” puede referirse a educación especial y los servicios relacionados que se prestan a los niños con discapacidades que son elegibles para los servicios según la Parte B de la Ley de Educación de Personas con Discapacidades (IDEA) o educación regular o especial y las ayudas y servicios relacionados que se prestan a estudiantes calificados con discapacidades según la Sección 504 de la Ley de Rehabilitación de 1973. Consulte el Capítulo 3 para obtener más información sobre los servicios relacionados con una discapacidad para estudiantes de inglés con discapacidades.

³⁵ Consulte las definiciones en la sección de Recursos.

³⁶ [Ley de Educación Primaria y Secundaria, sección 1112\(e\)\(3\)](#).

³⁷ Departamento de Educación de Estados Unidos, Oficina de Derechos Civiles y Departamento de Justicia de Estados Unidos, División de Derechos Civiles. *Fact sheet: Information for limited English proficient (LEP) parents and guardians and for schools and school districts that communicate with them*. Obtenido de <https://www2.ed.gov/about/offices/list/ocr/docs/dcl-factsheet-lep-parents-201501.pdf>.

³⁸ Fuente: Non-Regulatory Guidance: English Learners and Title III of the Elementary and Secondary Education Act (ESEA), as amended by the Every Student Succeeds Act (ESSA). Obtenido de <https://www2.ed.gov/policy/elsec/leg/essa/essatitleiiiinguidenglishlearners92016.pdf>.

esenciales y luego expandir este plan de estudios para incluir enseñanza en materias básicas. Estos servicios podrían incluir tutorías o acceso a programas³⁹ entre sesiones⁴⁰ o de verano.

- Los estudiantes de inglés deben tener acceso a enseñanza de su nivel de grado para que puedan avanzar al siguiente grado y cumplir los requisitos de graduación.
- Las escuelas deben dar acceso equitativo a los estudiantes de inglés a todas las instalaciones y programas escolares, incluidos los laboratorios de computación y de ciencias. Esto incluye programas de prekindergarten, especializados y de educación profesional y técnica (CTE), así como servicios de asesoramiento y oportunidades de aprendizaje a distancia y en línea. Durante el aprendizaje remoto, las escuelas deben darles a los estudiantes de inglés el equipo (p. ej., computadoras) y el software (p. ej., programas) necesarios para participar en la escuela.
- Los estudiantes de inglés que aprenden de forma remota deben recibir servicios de enseñanza de idiomas de la escuela. Las escuelas también deben continuar dándoles a los estudiantes de inglés adaptaciones del idioma en sus cursos de educación general.
- Las escuelas no pueden excluir a los estudiantes de inglés de programas especializados como Colocación Avanzada (AP), honores, cursos de International Baccalaureate® (IB),⁴¹ y programas GATE.
- Las escuelas deben asegurarse de que los procedimientos de evaluación y prueba para GATE u otros cursos especializados no excluyan a los estudiantes de inglés debido a sus niveles de dominio del inglés.

³⁹ Para las escuelas que tienen un calendario de todo el año, un período entre sesiones es uno de los períodos del año en que la escuela (o parte de la escuela) no está en sesión o no ofrece enseñanza anual similar al período regular del año escolar tradicional. Cualquier interrupción en el período regular de una escuela de año completo se considera un período entre sesiones, independientemente de la temporada del año en que ocurra (ED: 2017, título I, parte C Educación de la Niñez Migratoria, Guía No Normativa, capítulo V, pregunta D3).

⁴⁰ Un término de verano ocurre solo en las escuelas que operan con un año escolar de calendario tradicional. El trimestre de verano es el período de tiempo en que el período regular del año escolar no está en sesión (ED: 2017, título I, parte C Educación de la Niñez Migratoria, Guía No Normativa, capítulo V, pregunta D2).

⁴¹ El International Baccalaureate® (IB) ofrece una continuidad de la educación internacional. Según su sitio web, el programa fomenta los logros personales y académicos, desafiando a los estudiantes a sobresalir en sus estudios y en su desarrollo personal. Para impartir los programas del IB, las escuelas deben estar autorizadas. Consulte <https://www.ibo.org/programmes/> para obtener más información.

Preguntas Sugeridas para Hacerle al Personal de la Escuela

Las siguientes son ejemplos de preguntas opcionales que puede hacerle al personal de la escuela sobre los programas y servicios educativos para su hijo.

Preguntas Generales

1. ¿Cómo le va a mi hijo en la escuela? ¿Está el inglés de mi hijo donde debe estar?
2. ¿Pueden explicar los programas disponibles para ayudar a mi hijo a aprender inglés? ¿Hay más de una opción? Si la hay, ¿cómo inscribo a mi hijo en un programa de enseñanza de idiomas, como un programa de aprendizaje del idioma inglés (ELL) o inglés como segundo idioma (ESL)?
3. ¿Qué podemos hacer en casa para ayudar a mi hijo a aprender en la clase de "_____"? ¿Hay disponible ayuda con las tareas (p. ej., un teléfono o un sitio web)?
4. ¿Se graduará mi hijo a tiempo con un diploma de escuela secundaria regular? Si mi hijo no cumple los requisitos para graduarse de la escuela secundaria con un diploma de escuela secundaria regular, ¿qué otros certificados, credenciales o diplomas alternativos están disponibles?
5. ¿Qué debe hacer mi hijo para estar listo para la universidad o ser hábil en un oficio?
6. ¿Hay algún programa de capacitación de una escuela de oficios u otro programa de CTE que se ofrezca en esta escuela?
7. ¿Puede mi hijo inscribirse en cursos de doble inscripción para obtener créditos para la universidad?

Tutorías

1. Mi hijo tiene problemas en "_____". ¿Cómo puedo obtener más ayuda para él/ella?

Programas de Verano o Entre Sesiones

1. ¿Ofrece la escuela programas de verano o entre sesiones para apoyar el progreso de mi hijo en clases como lectura y matemáticas?
2. ¿Es mi hijo elegible para recibir ayuda financiera para los costos del programa de verano o entre sesiones?

Clases Avanzadas

1. ¿Cómo entra mi hijo en las clases de honores o avanzadas?
2. Mi hijo quiere ir a la universidad; ¿Qué clases debe tomar para estar listo para la universidad?
3. ¿Debe mi hijo estar en clases avanzadas en la escuela? (Las clases avanzadas pueden incluir clases de honores y AP o IB, así como clases para estudiantes identificados como dotados y talentosos).
4. ¿Qué debo hacer para que mi hijo se inscriba en estas clases?
5. ¿Estas clases cuestan dinero? Si hay cargos por estas clases o exámenes relacionados, ¿hay exenciones de los cargos o hay becas disponibles?

Clases en Línea o Aprendizaje a Distancia

1. ¿Hay cursos en línea disponibles de la escuela?
2. ¿Cómo puedo inscribir a mi hijo en esos cursos?
3. ¿Qué pueden hacer estos cursos para ayudar a las necesidades educativas de mi hijo?
4. ¿Cómo se asegura la escuela de que el curso sea accesible para mi hijo si tiene una discapacidad?
5. ¿Hay lugares donde podamos obtener una computadora gratis, acceso a Internet o ayuda con el uso de la tecnología necesaria?

Consejos para las Familias

Consejos Generales

- Hable con los maestros de su hijo para saber cómo le está yendo en la escuela.
- Pregúntele a los maestros o al personal de la escuela de su hijo qué tipo de ayuda de idiomas está recibiendo su hijo para ayudarlo a aprender inglés.
- Muchas escuelas tienen portales en línea para padres a los que los padres pueden acceder para obtener información importante sobre su hijo y la escuela. Pídale a la escuela que le muestre cómo acceder y usar el portal para padres.
- Las escuelas tienen diferentes programas para enseñar inglés. Pregunte en la escuela qué programas ofrece. Pregunte cómo inscribir a su hijo.
- Es probable que su hijo tenga tarea todos los días. Ayúdelo con la tarea. Tenga un lugar y tiempo fijos para la tarea. Pídale a su hijo que le explique su tarea. Asegúrese de que su hijo complete la tarea y la entregue para recibir crédito.
- Es posible que haya ayuda con la tarea disponible. Pregúntele a su escuela si tal ayuda está disponible.
- Cada estudiante debe cumplir con los requisitos de graduación del estado para graduarse de la escuela secundaria con un diploma de escuela secundaria regular. Cada grado tiene estándares de nivel de grado y expectativas para los estudiantes. Comprender estos requisitos ayudará a su hijo a tener éxito en la escuela.

Tutorías

- Algunas escuelas y organizaciones ofrecen tutoría antes o después de la escuela. Algunos de estos programas pueden ser gratis.
- También puede contratar directamente a un tutor privado. El tutor privado cobra una tarifa. Busque en el tablero de anuncios de la escuela los avisos de tutores privados o pida recomendaciones al personal de la escuela.
- Es importante obtener ayuda temprano cuando su hijo comienza a tener problemas con una clase.

Programas de Verano o Entre Sesiones

- Algunas escuelas ofrecen programas de verano o entre sesiones en materias como lectura y matemáticas. Pregunte al personal de la escuela si estos programas están disponibles y cuándo.
- Pregunte en la escuela si su hijo es elegible para asistir a estos programas. Si tienen costo, pregunte si hay ayuda financiera o tarifas reducidas disponibles.

Clases Avanzadas

- Las escuelas pueden ofrecer clases para superdotados, honores, AP e IB. Haga preguntas para entender las diferentes clases. Pídale a la escuela que considere a su hijo para estas clases.

Aprendizaje en Línea o a Distancia

- Pídale a la escuela que le dé información e instrucciones para acceder al sitio web de aprendizaje remoto de su escuela/distrito.
- Pregunte si la escuela da acceso gratuito o de bajo costo a computadoras o Internet.⁴²
- Pregunte si la escuela ofrece recursos de aprendizaje remoto para los que no necesite conexión a Internet.
- Las bibliotecas públicas pueden proporcionar acceso gratuito a computadoras o Internet.
- Los restaurantes de comida rápida, las cafeterías y otros lugares públicos pueden tener Internet gratis.
- Pregunte en la escuela sobre los cursos en línea. ¿Da la escuela acceso a cursos de contenido en línea, como, matemáticas, ciencias y estudios sociales para los estudiantes? ¿Da la escuela acceso a cursos de inglés en línea para estudiantes o familias?

⁴² [El Programa de Beneficios de Banda Ancha de Emergencia \(Programa EBB\) de la Comisión Federal de Comunicaciones \(Federal Communications Commission, FCC\)](#) es un programa federal temporal que se lanzó el 12 de mayo de 2021 para ayudar a los hogares elegibles a pagar el servicio de Internet durante la pandemia. Para los estudiantes cuyas familias tienen dificultades para pagar el servicio de Internet mensual, este programa puede ser de ayuda. La Universal Service Administrative Company (USAC) administra el Programa EBB bajo la dirección de la FCC.

Recursos

Recursos Generales

GreatSchools creó *Milestones*. GreatSchools describe *Milestones* de la siguiente manera: “Esta es una colección gratuita en línea de videos destinados a ayudar a los padres a conocer las expectativas del nivel de grado en los grados K-12. *Milestones* tiene estudiantes que muestran cómo se ve el éxito en lectura, escritura y matemáticas, grado por grado. *Milestones* para la escuela secundaria muestra las habilidades de la vida real que los estudiantes deben conocer además de las académicas”. <https://www.greatschools.org/gk/milestones/>. **Este recurso está disponible en inglés y español.**

KidsHealth creó *10 maneras de ayudar a su hijo a lograr el éxito en la escuela primaria*. <https://kidshealth.org/en/parents/school-help-elementary.html>. **Este recurso está disponible en inglés y español.**

Math.com “The World of Math Online” ofrece ayuda con la tarea, lecciones de práctica, consejos para elegir un tutor, calculadoras y herramientas, y juegos. <http://www.math.com/>

La National Association for College Admission Counseling tiene información sobre qué cursos se necesitan para entrar a la universidad. <https://www.nacacnet.org/>

La Oficina de Educación Primaria y Secundaria ofrece educación para los padres y otras actividades de participación familiar que pueden ayudarlo a conectarse de manera más significativa con la escuela de su hijo. Haga clic aquí para visitar la página para las familias: <https://oese.ed.gov/families/>

PBS Parents tiene información sobre cómo apoyar el éxito escolar de su hijo. <http://www.pbs.org/parents/education/going-to-school/supporting-your-learner/role-of-parents/>. **Este recurso está disponible en inglés y español.**

Hay 13 **Centros Estatales de Participación Familiar** en Estados Unidos. Estos centros dan ayuda y capacitación a las agencias educativas estatales (SEA) y las agencias educativas locales (local educational agencies, LEA) en la promoción de políticas, programas y actividades de participación familiar que conducen al desarrollo estudiantil y al rendimiento académico. Haga clic aquí para encontrar el centro en su estado: <https://oese.ed.gov/offices/office-of-discretionary-grants-support-services/school-choice-improvement-programs/statewide-family-engagement-centers-program/>

TODAY Parenting Guides es una colección de recursos con información sobre casi todos los aspectos del desarrollo de su hijo. La información está dividida por nivel de grado y tema. <https://www.parenttoolkit.com/>

Clases Avanzadas

College Board es una organización impulsada por una misión que supervisa el programa de AP nacional. Su página de recursos para padres da orientación y recursos que pueden ayudar a las familias a apoyar a sus hijos en su recorrido a la educación postsecundaria. <https://parents.collegeboard.org/?navId=aps-parents>

eLearning creó *Getting the Most Out of Your eLearning Course: 10 Study Tips for Online Learners*. Este artículo comparte 10 consejos de estudio para estudiantes en línea que los ayudarán a tener éxito mientras estudian para un curso en línea. <https://elearningindustry.com/10-study-tips-for-online-learners-getting-the-most-out-of-your-elearning-course>

Equity in Gifted/Talented Education es un sitio web administrado por la Texas Education Agency. Proporciona recursos prácticos e información para identificar y servir a estudiantes dotados/talentos lingüísticamente diversos. <https://www.gtequity.org/> *Aprendizaje en línea o a distancia*

NCELA: Ensuring Continuity of Learning and Operations es una página web que incluye recursos para educadores, estudiantes de inglés y sus familias sobre diversos temas relacionados con el aprendizaje a

distancia. Algunos de los recursos en esta página dan información sobre prácticas culturalmente receptivas y recursos en el idioma nativo, y también ayudan a las familias de estudiantes de inglés a apoyar a sus hijos durante el aprendizaje remoto. <https://ncela.ed.gov/ensuring-continuity-of-learning-and-operations>. **Algunos recursos en esta página están disponibles en otros idiomas además del inglés.**

Definiciones

Los **programas educativos de enseñanza de idiomas bilingües** ofrecen enseñanza en inglés y en el primer idioma o idioma materno de un estudiante de inglés. Estos programas pueden incluir la participación de estudiantes con dominio del inglés además de estudiantes de inglés para desarrollar habilidades bilingües en ambos grupos de estudiantes. Dos ejemplos de programas educativos de enseñanza de idiomas bilingües son:

- **Programas de educación bilingüe**, también conocidos como programas de inmersión bidireccional. Estos programas les sirven a estudiantes de inglés y a los que no lo son. Los objetivos de los programas bilingües son desarrollar el bilingüismo y la alfabetización bilingüe en inglés y otro idioma (por ejemplo, español), promover un alto rendimiento académico en ambos idiomas y desarrollar la comprensión y apreciación de múltiples culturas. Hay dos tipos de programas bilingües: bidireccional y unidireccional. Los programas bidireccionales les sirven a los estudiantes de inglés y a los que no lo son pues tienen a ambos grupos en el mismo salón de clases para que reciban enseñanza académica en ambos idiomas. Los programas unidireccionales atienden predominantemente a estudiantes que comparten la misma formación lingüística (p. ej., estudiantes de inglés cuyo primer idioma es el español). Los programas bilingües generalmente comienzan al inicio de la escuela primaria (ya sea en kindergarten o en primer grado) y continúan durante toda la escuela primaria, y algunos programas continúan en la secundaria. Algunos estados pueden tener políticas específicas o criterios de elegibilidad con respecto a la colocación de estudiantes de inglés en programas bilingües.⁴³
- **Los programas de educación bilingüe de transición (TBE, por sus siglas en inglés)**, también conocidos como educación bilingüe de salida temprana, usan el primer idioma o el idioma materno de un estudiante de inglés para la enseñanza. Estos programas mantienen y desarrollan habilidades en el idioma y la cultura primarios o principales mientras introducen, mantienen y desarrollan habilidades en inglés. El propósito principal de un programa TBE es ayudar a los estudiantes de inglés a hacer la transición a un programa de enseñanza solo en inglés mientras reciben instrucción en las materias académicas en el primer idioma o el idioma materno del estudiante.⁴⁴

Los **programas educativos de inglés como segundo idioma** dan instrucción en inglés con materiales del salón de clases y enseñanza adaptada a las necesidades de aprendizaje de los estudiantes de inglés. Los programas educativos de inglés como segundo idioma pueden incluir enseñanza tanto de idioma como de contenido, o solo de idioma.⁴⁵ Dos ejemplos de programas educativos de inglés como segundo idioma son:

- Los **programas de inglés como segundo idioma basados en contenido**⁴⁶ proporcionan enseñanza de idiomas utilizando contenido académico como ciencias y estudios sociales. Los estudiantes en estos programas también pueden tener una clase de inglés como segundo idioma separada durante su día escolar o pueden recibir enseñanza de inglés como segundo idioma aparte, donde trabajan con un educador por períodos cortos durante otras clases. Los objetivos de estos programas son tanto el

⁴³ *Departamento de Educación de Estados Unidos, Oficina de Adquisición del Idioma Inglés. (2015). Dual language education programs: Current state policies and practices.*

⁴⁴ Departamento de Educación de Estados Unidos. (2012). *Language instruction educational programs (LIEPs): A review of the foundational literature.* Obtenido de <https://www2.ed.gov/rschstat/eval/title-iii/language-instruction-ed-programs-report.pdf>.

⁴⁵ Ibidem.

⁴⁶ Ibidem.

desarrollo de las habilidades del idioma inglés como la preparación de los estudiantes para cumplir los estándares de rendimiento académico.

- Los **programas de inmersión en inglés protegido**⁴⁷ proporcionan enseñanza que introduce tanto el idioma como el contenido al mismo tiempo mediante el uso de técnicas de enseñanza adaptadas a las necesidades lingüísticas de los estudiantes de inglés. La atención se centra en enseñar el contenido académico en lugar del idioma inglés en sí, aunque el aprendizaje del inglés puede ser uno de los objetivos de instrucción.

Un **programa educativo de enseñanza de idiomas (LIEP, por sus siglas en inglés)** se define en la Ley de Educación Primaria y Secundaria (título III), como “un curso de instrucción en el que se coloca a un [estudiante de inglés] con el fin de desarrollar y lograr el dominio del inglés al mismo tiempo que se cumplen estándares académicos estatales exigentes y que puede hacer uso instructivo tanto del inglés como del idioma materno del niño para permitir que el niño desarrolle y alcance el dominio del inglés, y puede incluir la participación de niños con dominio del inglés si dicho curso está diseñado para permitir que todos los niños participantes adquieran dominio del inglés y un segundo idioma”. (Ley de Educación Primaria y Secundaria, sección 3201(7)). Los programas educativos de enseñanza de idiomas se pueden dividir en dos tipos: programas bilingües y programas de inglés como segundo idioma, con varios modelos que se ajustan a cada categoría. Los modelos de programas pueden diferir según cómo los definan los estados; los sitios web de los distritos escolares públicos pueden tener información sobre los programas educativos de enseñanza de idiomas. En cualquier programa educativo de enseñanza de idiomas, los estudiantes de inglés pueden progresar en inglés con enseñanza adaptada para satisfacer las necesidades de aprendizaje del estudiante. Los siguientes ejemplos de programas educativos de enseñanza de idiomas no son una lista completa, pero proporcionan descripciones de los tipos de programas que puede ofrecer el distrito escolar de su hijo.

Una **escuela especializada** se define en la Ley de Educación Primaria y Secundaria para los propósitos del Programa Federal de Asistencia de Escuelas Especializadas como “una escuela primaria pública, una escuela secundaria pública, un centro de educación primaria público o un centro de educación secundaria público que ofrece un plan de estudios especial capaz de atraer a un número considerable de estudiantes de diferentes orígenes raciales”. Las escuelas especializadas pueden ofrecer instrucción especial en contenido académico como ciencia, tecnología, ingeniería y matemáticas (STEM, por sus iniciales en inglés) o diferentes idiomas. Las escuelas especializadas no cobran matrícula a las familias, aunque pueden tener un proceso de admisión por separado. Las escuelas especializadas deben cumplir las leyes locales, estatales y federales.

Una **escuela autónoma pública** está financiada con fondos públicos y generalmente es gobernada por un grupo o una organización en virtud de un contrato legislativo (o estatutos) con el estado, distrito u otra entidad. Proporciona un programa de educación primaria o secundaria o ambos. Las escuelas autónomas están exentas de algunas reglas y regulaciones estatales o locales, pero deben cumplir los estándares de responsabilidad descritos en su escritura de constitución. La escritura de constitución de una escuela la revisa periódicamente la entidad que la otorgó y puede cancelarla si no se siguen las directrices sobre el plan de estudios y la administración, o si no se cumplen los estándares de responsabilidad.⁴⁸

Las escuelas autónomas públicas varían según las leyes de escuelas autónomas de un estado, por lo que las características, como el plan de estudios que utilizan o los programas que ofrecen, pueden diferir de un estado a otro. Sin embargo, hay algunas características comunes de las escuelas autónomas. Por ejemplo, las familias eligen solicitar que un niño asista a una escuela autónoma y la asistencia es gratuita. Las escuelas autónomas

⁴⁷ Ibidem.

⁴⁸ Departamento de Educación de Estados Unidos, National Center for Education Statistics. (2019). *The condition of education 2021: Public charter school enrollment (2009-2018)*. Obtenido de https://nces.ed.gov/programs/coe/indicator_cgb.asp.

públicas también se diferencian de las escuelas públicas tradicionales porque pueden utilizar prácticas educativas innovadoras. Las escuelas autónomas pueden ofrecer clases en persona, en línea e híbridas.

Una escuela autónoma que recibe dinero federal debe cumplir todos los requisitos federales aplicables. La **Oficina de Educación Primaria y Secundaria** del Departamento de Educación opera el **Programa de Expansión de Oportunidades por medio de Escuelas Autónomas de Calidad (CSP)**, que proporciona dinero para apoyar la creación de nuevas escuelas autónomas y la reproducción y expansión de escuelas autónomas existentes de alta calidad. Una escuela autónoma que recibe dinero de CSP debe cumplir la definición de escuela autónoma según la sección 4310(2) de la Ley de Educación Primaria y Secundaria de 1965 (ESEA, por sus siglas en inglés), modificada por la Ley Cada Estudiante Triunfa (ESSA). Visite <https://oese.ed.gov/offices/office-of-formula-grants/school-support-and-accountability/essa-legislation-table-contents/title-iv-21st-century-schools/#sec4310> para obtener más información.

Servicios Relacionados con una Discapacidad

Descripción General

Algunos niños se identifican como estudiantes de inglés y con una discapacidad. Según la Parte B de IDEA, los estados y los distritos escolares deben garantizar que todos los estudiantes de inglés que puedan tener una discapacidad, independientemente de la gravedad de la discapacidad, sean ubicados, identificados y evaluados con prontitud. La evaluación determina si el niño necesita educación especial y servicios relacionados. Si su hijo es elegible para recibir educación especial y servicios relacionados según IDEA, el distrito escolar de su hijo debe asegurarse de que el equipo del IEP (que incluye, entre otros, a los padres del niño y funcionarios escolares) escriba un plan llamado programa de educación individualizada (IEP, por sus siglas en inglés). Según la Sección 504 de la Ley de Rehabilitación, las escuelas deben hacer una evaluación inmediata de cualquier estudiante que necesite o se crea que necesita educación especial o servicios relacionados debido a una discapacidad.⁴⁹ Si un estudiante es elegible para recibir los servicios según la Sección 504, las escuelas suelen documentar los elementos de los servicios de un estudiante individual bajo la Sección 504 en un documento, generalmente denominado Plan de la Sección 504.

Derechos de la Familia y los Estudiantes

- Las escuelas deben proporcionar a los estudiantes de inglés que tienen discapacidades tanto la asistencia lingüística como los servicios relacionados con la discapacidad a los que tienen derecho según la ley federal.
- IDEA requiere que si un estudiante es identificado como estudiante de inglés y como estudiante con una discapacidad, la escuela debe ofrecer asistencia lingüística y servicios relacionados con la discapacidad al mismo tiempo.
- Las evaluaciones de discapacidad no pueden retrasarse debido al dominio limitado del inglés del estudiante. Si la escuela sospecha que un estudiante de inglés tiene una discapacidad, la escuela debe evaluar al estudiante rápidamente para determinar si es elegible para recibir educación especial y

⁴⁹ tít. 34, sección 104.35(a) del Código de Regulaciones Federales. Los estudiantes de inglés que puedan tener una discapacidad, como todos los demás estudiantes que puedan tener una discapacidad y puedan necesitar educación especial o ayudas y servicios relacionados según la Sección 504 debido a esa discapacidad, deben ser ubicados, identificados y evaluados de manera oportuna. tít. 34, secciones 104.32 y 104.35(a)-(b) del Código de Regulaciones Federales. Para evitar identificar de manera inapropiada a los estudiantes de inglés como estudiantes con discapacidades debido a su dominio limitado del inglés, un estudiante de inglés debe ser evaluado en un idioma apropiado según las necesidades y habilidades lingüísticas del estudiante. Para obtener información adicional, consulte OCR y DOJ, *Dear Colleague Letter: English Learner Students and Limited English Proficient Parents* (7 de enero de 2015), www.ed.gov/ocr/letters/colleague-el-201501.pdf.

servicios relacionados según IDEA o educación regular o especial y ayudas y servicios relacionados según la Sección 504.

- El dominio limitado del inglés de un estudiante no puede ser la razón para determinar que un estudiante tiene una discapacidad.
- Al hacer evaluaciones según IDEA o la Sección 504, las escuelas deben considerar el dominio del inglés de los estudiantes de inglés y determinar las evaluaciones apropiadas u otros materiales de evaluación que se utilizarán.
- Según IDEA, las escuelas deben proporcionar y administrar evaluaciones en el idioma materno del niño u otro modo de comunicación y en la forma que sea más probable que genere información precisa sobre lo que el niño sabe y puede hacer académicamente, en términos de desarrollo y funcionalmente, a menos que no sea factible hacerlo.
- Antes de que su escuela pueda evaluar a su hijo, IDEA requiere que la escuela obtenga el consentimiento (acuerdo o permiso) por escrito de los padres.
- El equipo del IEP debe considerar, entre otros factores especiales, las necesidades lingüísticas de un estudiante de inglés con una discapacidad, ya que esas necesidades se relacionan con el IEP del niño. Por lo tanto, el equipo del IEP debe incluir participantes que tengan el conocimiento necesario de las necesidades lingüísticas del niño. Para garantizar que los niños con discapacidades que son estudiantes de inglés reciban servicios que satisfagan sus necesidades de idioma y educación especial, los miembros del equipo del IEP deben incluir profesionales con capacitación, y preferiblemente experiencia, en la adquisición de un segundo idioma y una comprensión de cómo diferenciar entre el dominio limitado del inglés del estudiante y la discapacidad del estudiante.

Preguntas Sugeridas para Hacerle al Personal de la Escuela

- Me dijeron que la escuela cree que mi hijo necesita servicios de educación especial. ¿Quién puede explicarme esto?
- Creo que mi hijo necesita servicios de educación especial. ¿Cómo se puede evaluar a mi hijo para determinar si tiene una discapacidad?
- ¿Cómo recibirá mi hijo los servicios para satisfacer sus necesidades que también apoyen su aprendizaje del idioma inglés?
- ¿Cómo se asegurarán de que mi hijo reciba el apoyo que necesita en las clases de inglés y las materias académicas básicas?

Consejos para las Familias

- Con su permiso (consentimiento) por escrito, su escuela evaluará a su hijo para determinar si tiene una discapacidad (como una discapacidad de aprendizaje, una discapacidad del habla o una discapacidad visual o auditiva) y necesita educación especial y servicios relacionados debido a esa discapacidad.
- Si se determina que su hijo es elegible para recibir los servicios según IDEA, debe dar su permiso por escrito antes de que su hijo pueda recibir educación especial y servicios relacionados por primera vez. Una vez que dé su permiso, el distrito escolar de su hijo debe asegurarse de que el equipo del IEP (que incluye, entre otros, a los padres del niño y funcionarios escolares) escriba un plan llamado programa de educación individualizada (IEP, por sus siglas en inglés).
- El IEP se desarrolla en una reunión del equipo del IEP a la que usted debe **(según la sección 614(d)(1)(B)(i) de IDEA y el tít. 34, sección 300.322 del Código de Regulaciones Federales)** ser invitado a asistir junto con cierto personal de la escuela. La escuela debe asegurarse de que usted comprenda lo

que sucede en la reunión del equipo del IEP, lo que incluye coordinar la presencia de un intérprete para usted si no domina el inglés o si es sordo o tiene problemas de audición.

- Si su hijo es un estudiante con una discapacidad y recibe servicios bajo la Sección 504 y no IDEA, su escuela generalmente desarrollará un plan escrito de la Sección 504 que explica los servicios que su hijo debe recibir.
- Todos los estados tienen un centro de información y capacitación para padres que ayuda a los padres de estudiantes con discapacidades. Consulte el sitio web en Resources (Recursos) para obtener más información.

Recursos

Hay casi 100 **Centros de Información y Capacitación para Padres (Parent Training and Information Centers)** y **Centros Comunitarios de Recursos para Padres (Community Parent Resource Centers)** en Estados Unidos y sus territorios.

Estos centros prestan una variedad de servicios para niños y jóvenes con discapacidades, así como para sus familias, profesionales y otras organizaciones que los apoyan. Estos servicios incluyen:

- trabajar con familias de bebés, niños pequeños, niños y jóvenes con discapacidades, desde el nacimiento hasta los 26 años;
- ayudar a los padres a participar en la educación y el desarrollo de sus hijos; y
- asociarse con profesionales y legisladores para mejorar los resultados para todos los niños con discapacidades.

Haga clic aquí para encontrar el centro en su área: <https://www.parentcenterhub.org/the-parent-center-network/>

La **National Parent Teacher Association® (PTA)** incluye a millones de familias, estudiantes, maestros, administradores y líderes empresariales y comunitarios dedicados al éxito educativo de los niños y la promoción de la participación familiar en las escuelas. En el sitio web encuentra el [Kit de Herramientas de Educación Especial](#) para educar a las familias de niños recién diagnosticados con necesidades especiales sobre cómo obtener los mejores servicios y recursos disponibles.

El objetivo de **Understood.org** es ayudar a los millones de padres cuyos hijos, de 3 a 20 años, tienen dificultades para aprender. Tienen muchos recursos para familias de estudiantes con problemas de aprendizaje. <https://www.understood.org/>. *Este recurso está disponible en inglés y español.*

El sitio web de la **Oficina de Derechos Civiles del Departamento de Educación** proporciona más información sobre las leyes federales de derechos civiles. <https://www2.ed.gov/about/offices/list/ocr/know.html?src=ft>. *Este recurso está disponible en varios idiomas, incluido español, coreano, árabe, chino y vietnamita.*

Departamento de Educación de Estados Unidos, Oficina de Derechos Civiles (OCR). (2015). *Dear Colleague Letter: English Learner Students and Limited English Proficient Parents*. Obtenido de <https://www2.ed.gov/about/offices/list/ocr/letters/colleague-el-201501.pdf>. Esta carta a los Estimados Colegas les recuerda a los estados, a los distritos escolares y a las escuelas sus obligaciones según la ley federal de garantizar que los estudiantes de inglés tengan el mismo acceso a una educación de alta calidad y la oportunidad de alcanzar su máximo potencial académico. Puede obtener más información sobre la OCR, incluido cómo presentar una queja, en <https://www2.ed.gov/about/offices/list/ocr/index.html>. *Este recurso está disponible en varios idiomas, incluido español, coreano, árabe, chino y vietnamita.*

Este documento contiene ejemplos y recursos que se proporcionan para la comodidad del usuario. La inclusión de este material no pretende reflejar su importancia, ni tampoco pretende respaldar las opiniones expresadas o los productos o servicios ofrecidos. Este material puede contener las opiniones y recomendaciones de varios expertos en la materia, así como enlaces de hipertexto, direcciones de contacto y sitios web a información creada y mantenida por otras organizaciones públicas y privadas. Las opiniones expresadas en cualquiera de estos materiales no reflejan necesariamente las posiciones o políticas del Departamento de Educación de Estados Unidos. El Departamento de Educación de Estados Unidos no controla ni garantiza la exactitud, relevancia, puntualidad o integridad de ninguna información externa incluida en estos materiales. Las menciones de programas o productos específicos en estos ejemplos están diseñadas para proporcionar una comprensión más clara y no pretenden servir de respaldo.